

## Recommendations

### 推薦序

The writing and expression in English does matter in communicating research ideas through journal papers or proposals. I was impressed when Catherine invited me to review this book, as it covers more than tips for using English expressions in academic writing. This book stands out in the way that it provides guidance on ways to organize academic papers, reports, and proposals, and explains requirements of publication standards, e.g. APA. As the book is presented bilingually, readers who prefer to use only the content in English will benefit as much. The book will be a valuable item in the tool-kit for academic researchers of different fields and practitioners who work to publish their experiences. With Catherine's rich experience in editing, the book has crystallized her insights and ideas, hence becoming advice and tips expressed in an organized, succinct and easy to understand manner. It is certainly a reference which I would recommend to students and colleagues who engage in academic writing.

Professor CHENG, May Hung May  
Associate Vice President (Academic Affairs),  
Registrar and Chair Professor of Teacher Education  
The Education University of Hong Kong

我認識Catherine好多年，她也幫我們團隊的成員做很多的潤稿工作。在我印象裡，她是一個細心、有效率而且很有組織的人。很高興看到這本書的誕生，她把這麼多年來的英文潤稿經驗，進行很有系統的整理，也不藏私地分享給大家。在這本書裡面，可以看到她的特質。她對於很多華人學者常見的寫作問題與文法錯誤進行細心的觀察並有效率地加以整理，用非常好的組織能力呈現給大家。這本書就像個論文寫作百寶箱，

從基本的期刊選擇到文章結構、格式，不同論文部分的撰寫方式，甚至是不同統計結果的書寫建議以及常見的文法錯誤彙整都寫在裡面了。我很感動看到有一個母語是英文的人，願意花這麼多心思幫大家整理，也相信有了這本書，撰寫英文文章將會如虎添翼，當你進行英文論文寫作時，請務必放在身邊，將會給你帶來無限的幫助。

**蔡今中** 講座教授  
國立臺灣師範大學

這是第一本針對中文為母語的社會科學研究人員撰寫的英文論文撰寫指南。本書的作者已經成功幫助臺灣及中國大陸的學者發表超過500篇SSCI期刊論文。除了介紹撰寫英文論文的觀念，這本書對於臺灣及大陸學者常犯的寫作錯誤，有非常生動且結構化的分析，並提供改善之道。對於從事社會科學研究的人員，這本書是一個提升論文品質的最佳工具書。對於教導英文寫作的老師而言，這是一本非常系統化的教學指引。

**黃國禎** 講座教授  
國立臺灣科技大學人文社會學院院長

這些年臺灣在科學教育、數位學習、心理等領域的國際期刊發表了很多論文，Catherine功不可沒啊！有她幫忙修改英文，大家可以把心思放在重要的內容上。尤其是研究生的論文，若沒有她協助，那真是噩夢。早期她就常常邊改、邊糾正文法，久而久之，累積的心得成就了這本工具書。英文寫作的思維和中文不同，我們容易不知不覺地犯某些組織或文

法上的錯誤，都集結在這本書了。

我很早就自知英文能力有限，為了不希望被語言綁住學術水準，從撰寫博士論文起，即不斷尋找專業的論文編修人士，有數打之多。結論是會說不一定會寫，英文系畢業不見得能執筆學術論文，自己能寫不表示能改得了他人論文。僅有很少比例的人有能力修改別人論文。Catherine屬於那極少數的人。我感謝她長期在臺灣協助人社的研究人員，使我們在國際發表中占一席之地。我強力推薦這本書給嘗試英文發表的同仁和研究生。

陳素芬

國立臺灣科技大學數位學習與教育研究所教授

南非西北大學講座教授

感覺自己非常幸運，能在20年前寫博士論文時，就認識Catherine，面對面地接受她友善且高品質的修稿協助，大幅減輕了我研究初期的徬徨。之後，憑著她的優質服務，快速地在台灣及亞洲的華人學術圈建立口碑，吸引了眾多研究者的肯定與青睞，其中不乏赫赫有名的國際級頂尖學者。

十多年來，Catherine累積了數千篇論文（及審查意見）的編修經驗，對於華人寫作常犯的錯誤，瞭若指掌。為了協助更多學術生手（與老手），掌握英文論文寫作的要訣，因而促成了本書的誕生。

本書不僅指出華人常犯的文法瑕疵，更包含動筆前，一直到刊登，所需採取的步驟與策略，例如：論文架構、論文風格、甚至如何與期刊主編溝通、如何回應審查意見……等，都非常實用。本書不僅描述了論文各段落應該寫什麼，也提醒不該寫什麼，這些學術寫作的潛規則都一一被明確點出，省去寫作時錯誤摸索的過程。

對於英文學術寫作，Catherine不愧是一位不可多得的好老師，透過本書，讀者不需與她面對面，也能接受她字字珠璣的指導，我極力推薦這本好書給所有人文領域的研究者。

張慧貞 教授

國立彰化師範大學物理系

With her long experience as an academic proofreader, Catherine points out the common mistakes made by researchers writing papers in the field of humanities & social sciences, and uses vivid language and examples to guide readers through those problems. Catherine understands that Chinese-speaking researchers face difficulties switching between English and Chinese grammar, which is why she has published this practical writing guidebook, which aims to provide researchers with important guidance to assist them in completing their papers.

This is an excellent writing guidebook designed specifically for Chinese-speaking researchers.

Associate Professor Chwee Beng Lee  
Director of Higher Degree Research, School of Education,  
Western Sydney University